

Table des matières / Table of Contents

Introduction

Ton NAAIJKENS	
Event or Incident	
Événement ou Incident – an Introduction	3

Translational Dynamics in Europe

Sergey TYULENEV	
Modernization as Translation: Eighteenth-Century Russia.....	15
Cees KOSTER	
Non-translation as an Event. The Reception in the Netherlands of John Dos Passos in the 1930s.....	29
Anne VAN BUUL	
The Importance of Translations in Processes of Repertoire Creation. Rossetti's «Blessed Damozel» in Dutch.....	47
Jennifer VARNEY	
The Imagist Poet as Cultural Mediator. H.D. and the Translation of the Classics.....	71
Petra BROOMANS	
Reception and Ideology. «Wild Volcanism» and Other Varieties on Strindberg.....	107
Ágnes SOMLÓ	
The Role of Literary Translators in the Mediation of Ideas and Literature Across Cultures.....	121
Mónica AMENEDO COSTA	
Cultural Assimilation through the Translation of Proper Names.....	141

Echanges de Traductions Françaises

Jean-Marc GOUANVIC Panorama de la traduction-importation de la littérature américaine en France (1820-1960).....	157
Stéphanie VANASTEN Quand l'événement trompe l'attente et arrive de France. Hugo Claus traduit Friedrich Hölderlin.....	177
Titika DIMITROULIA L'éthique de la traduction indirecte: le cas de Yannis Ritsos.....	193
Lieve JOOKEN & Guy ROORYCK John Locke ou la traduction de l'entendement.....	211

Replik und Gegenwort

Winibert SEGERS & Henri BLOEMEN Schwangerschaften. Poe's <i>Verlorener Brief</i> und dessen Spuren.....	249
---	-----

En Marge de la Traduction

Olivier DEMISSY-CAZEILLES Du scots au picard: la traduction au service des langues régionales ou minoritaires.....	271
José YUSTE FRÍAS Au seuil de la traduction: la paratraduction.....	287
List of contributors.....	317